

*PROGRAM SPECIAL DE ADERARE PENTRU
AGRICULTURĂ ȘI DEZVOLTARE RURALĂ ÎN ROMÂNIA*

ACORD ANUAL DE FINANȚARE 2004

între

*COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE PENTRU
COMUNITATEA EUROPEANĂ*

și

ROMÂNIA



ACORD ANUAL DE FINANTARE 2004

Guvernul României, acționând pentru și în numele României, denumită în continuare
"România"

pe de o parte, și

Comisia Comunităților Europene, denumită în continuare "Comisia", acționând pentru și
în numele Comunității Europene, denumită în continuare "Comunitatea"

pe de altă parte,

denumite, în continuare, "Părți Contractante",



Având în vedere că:

- (1) Un Program Special de Aderare pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală (denumit în continuare "SAPARD"), care prevede o contribuție financiară a Comunității, a fost stabilit prin Reglementarea Consiliului (CE) nr.1268/1999 privind sprijinul Comunității pentru măsuri de pre-aderare pentru agricultură și dezvoltare rurală în Țările Candidate din Centrul și Estul Europei, în perioada de pre-aderare¹, și modificat prin Reglementarea (CE) nr. 2008/2004 din data de 16 Noiembrie 2004².
- (2) Planul prezentat de România a fost aprobat ca Program pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală, prin Decizia din 12 decembrie 2000 luată în conformitate cu Articolul 4 (5) din Reglementarea Consiliului (CE) nr.1268/1999. Programul a fost (ultima dată) modificat printr-o Decizie din 17 septembrie 2004.
- (3) Acordul Multi-Anual de Finanțare dintre Guvernul României și Comisie acționând în numele Comunității, modificat ultima dată prin Acordul Anual de Finanțare 2003 dintre Guvernul României și Comisie acționând în numele Comunității (denumit în continuare "Acordul Multi-Anual de Finanțare dintre România și Comunitate"), a fost încheiat la 17 ianuarie 2002 și prevede în Articolul 2 că angajamentul financiar al Comunității va fi stabilit în Acordurile Anuale de Finanțare;
- (4) Este necesar să fie stabilit angajamentul financiar al Comunității pentru anul 2004 în vederea realizării Programului pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală în România, precum și a oricăror modificări ulterioare (denumit, în continuare, "Programul"), și să fie prevăzută perioada de valabilitate a acestui angajament.
- (5) Consiliul European de la Copenhaga din Decembrie 2002, aprobând roadmap-ul pentru România la propunerea Comisiei³, a decis să crească resursele financiare destinate asistenței de pre-aderare și să stabilească un procent pentru împărțirea alocațiilor între țările nemembre de 30% pentru Bulgaria și 70% pentru România. Acordarea acestor procente ține cont de nevoile și de capacitatea de absorbție a fondurilor care fac obiectul asistenței menționate în primul sub-paragraf al

¹ JO L 161, 26.6.1999, p.87 – 93.

² JO L 349, 25.11.2004, p.12 – 13.

³ COM(2002)624 Final.



Articolului 15 din Regulamentul (CE) Nr. 1268/1999, precum și de criteriile pentru alocările financiare pentru fiecare țară aplicantă, așa cum este stipulat în Articolul 7(3) din acest Regulament.

- (6) Creșterea resurselor financiare a fost decisă de către Parlamentul European și Consiliu la data de 19 Mai 2003, în contextul ajustării perspectivelor financiare pentru extinderea Uniunii Europene (Decizia 2003/429/CE)⁴.
- (7) La data de 19 Iulie 2004 Consiliul a adoptat o Decizie⁵ care stabilește cadrul general de abordare pentru realocarea resurselor financiare disponibile pentru instrumentul SAPARD pentru România, așa cum prevede Articolul 15 din Regulamentul Consiliului (CE) Nr. 1268/1999.
- (8) Articolul 1 al Regulamentului Consiliului (CE) Nr. 2008/2004 din 16 Noiembrie 2004 care modifică Regulamentul Consiliului Nr. 1268/1999 a introdus noi limite cu privire la ratele de ajutor, aliniindu-le, de la 1 Ianuarie 2004, la cele din zonele mai puțin favorizate aplicate în țările care au aderat la Uniune la data de 1 Mai 2004.

În același timp, au fost introduse prevederi care permit acordarea de subvenții de natură să faciliteze accesul la credite acordate prin alte instrumente, care nu trebuie luate în considerare la aplicarea acelor limite de ajutor. Astfel, s-a înlăturat o posibilă ambiguitate, acea modificare se aplică cu efect retroactiv pentru toate țările beneficiare.

- (9) Regulamentul Consiliului (CE) Nr. 1268/1999 a fost modificat prin Regulamentul (CE) Nr. 769/2004 din 21 Aprilie 2004⁶ cu privire la țările de origine ale serviciilor, lucrărilor, mașinilor și bunurilor eligibile, care participă la licitații și contracte. Aceste țări trebuie adăugate în lista țărilor enumerate la Punctul 8, Secțiunea F din Anexa la MAFA. Mai mult decât atât, lista trebuie adaptată ținând cont de faptul că unele din țările menționate la acest punct, au aderat, între timp, la Uniunea Europeană, ca State Membre.

⁴ JO L 147, 14.6.2003, p. 25.

⁵ Decizia 2004/586/CE

⁶ JO L 123, 27.4.2004, P.1-3



- (10) În lumina experienței acumulate și a comentariilor făcute după semnarea Acordului Multi-Anual de Finanțare dintre Comunitate și România, este necesară efectuarea anumitor modificări ale acordului.
- (11) Este necesară modificarea în consecință a Acordului Multi-Anual de Finanțare.

AU CONVENIT URMĂTOARELE:

Articolul 1
Obiectiv

Acest Acord stabilește angajamentul financiar al Comunității pentru România, pentru anul 2004. De asemenea, modifică Acordul Multi-Anual de Finanțare semnat la 2 Februarie 2001, cu modificările ulterioare.

Articolul 2
Angajament

Contribuția financiară a Comunității pentru anul 2004 este limitată la suma de 157.640.000 €. Acest angajament este valabil numai pentru execuția Programului, modificat în conformitate cu Acordul Multi-Anual de Finanțare dintre România și Comunitate.

Articolul 3
Perioada Angajamentului

Comisia va anula automat orice parte a angajamentului la care se face referire în Articolul 2, care nu a fost reglementată prin plată în cont sau pentru care nu s-a primit o cerere de plată acceptabilă până la 31 Decembrie 2006, cel mai târziu.

Articolul 4
Modificarea MAFA

Acordul Multi-Anual de Finanțare se modifică după cum urmează:



1. În Articolul 8 Punctul de Contact pentru România este înlocuit cu următorul:

“Ministerul Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale
Direcția Generală de Dezvoltare Rurală – Autoritatea de Management pentru
Programul SAPARD
Blvd. Carol I, nr.24, Sector 3
ROMANIA-020921 BUCURESTI
Telefon: + 4021 3078 640
Fax: + 4021 3078 606
E-mail: Dorel.Condurat@maa.ro”

2. În Secțiunea A:

- La articolul 3, al doilea paragraf este înlocuit cu următorul text:

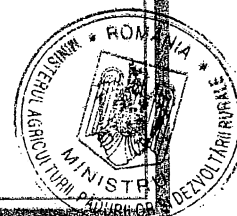
“România va trebui să se asigure întotdeauna că Responsabilul Național cu Autorizarea Finanțării poartă întreaga responsabilitate financiară și obligația pentru fondurile primite din contribuția Comunității. **Acesta va trebui să transmită Comisiei un specimen de semnături ale tuturor actorilor implicați în cererile de plată de la Comunitate, conform Articolului 9 din prezenta Secțiune.** Responsabilul Național cu Autorizarea Finanțării va fi punctul de contact pentru informațiile financiare trimise între Comisie și România.”

- La Articolul 5, paragraful 7 este înlocuit cu următorul text:

“7. În ceea ce privește investițiile în proiecte, cu excepția acelor în infrastructură care nu generează venit net substanțial, Agenția SAPARD se va asigura că, pentru orice proiect din program, cumularea ajutorului public acordat din toate sursele nu depășește 50% din totalul costurilor eligibile. Măsurile pentru instruire sunt considerate ca fiind capital uman și nu sunt investiții în scopurile acestui paragraf.

Totuși, plafonul trebuie să fie:

- (a) 55% pentru investițiile în exploatațiile agricole realizate de către tinerii fermieri;
- (b) 60% pentru investițiile în exploatațiile agricole din zonele montane;
- (c) 65% pentru investițiile în exploatațiile agricole din zonele montane, realizate de către un tânăr fermier;
- (d) 75% pentru investițiile din cadrul oricărei măsuri unde Comisia consideră că există dezastre naturale excepționale;
- (e) 100% pentru investițiile în infrastructură care nu sunt de natură să genereze un venit net substanțial;
- (f) 100% pentru măsurile care pregătesc comunitățile rurale să conceapă și să implementeze strategii de dezvoltare rurală locală și strategii integrate de dezvoltare rurală teritorială,



de natură pilot, în cadrul limitelor (stabilite prin Articolul 33 f din Regulamentul Consiliului (CE) Nr. 1257/1999).

În determinarea ratei ajutorului public, în scopul acestui paragraf, nu se va lua în considerare ajutorul național de natură să faciliteze accesul la finanțări acordate, fără beneficiul oricărei contribuții Comunitare prevăzute în prezentul Acord. Prevederile acestui sub-paragraf se vor aplica începând cu 1 ianuarie 2000. România trebuie să comunice Comisiei particularitățile acestor scheme de ajutor național înainte de implementarea lor în cadrul prezentului Acord.

În orice caz, contribuția Comunității trebuie să fie conformă cu plafoanele privind ratele de ajutor și cumulării prevăzute pentru ajutorul de stat din Acordul European.”

- La Articolul 14, referința de la punctul 2.6 privind manualul Comisiei denumit “Contracte de bunuri, servicii și lucrări încheiate în cadrul Cooperării Comunitare pentru Țările” este înlocuită cu “Reguli și Proceduri pentru contractele de servicii, bunuri și lucrări finanțate de la bugetul Comunității Europene în contextul Cooperării cu Țările Terțe⁷”.

Regulile stabilite în acest manual trebuie aplicate tuturor procedurilor de achiziții publice inițiate de la intrarea în vigoare a prezentului Acord.

3. În Secțiunea B:

La articolul 4, paragraful 2, punctul (b) este înlocuit cu următorul text:

“(b) Impozite, taxe vamale și taxe de import”.

Aceste prevederi trebuie aplicate contractelor încheiate între Agenția SAPARD și beneficiarii finali de la data intrării în vigoare a prezentului Acord.

4. În Secțiunea D:

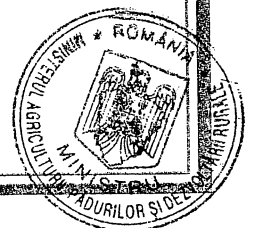
Un nou Formular D-3 privind Identificarea Financiară este atașat ca Anexă la prezentul Acord.

5. În Secțiunea F:

Textul punctului 8 este înlocuit după cum urmează:

“Albania, Bosnia și Herțegovina, Bulgaria, Croația, România, Turcia, Republica Federală Iugoslavia și fosta Republică Iugoslavă Macedonia.”

⁷ C(2003)697/3



Articolul 5
Intrarea în vigoare

Acest Acord va intra în vigoare la data la care ambele Părți Contractante își vor fi notificat reciproc îndeplinirea tuturor formalităților necesare pentru încheierea sa.

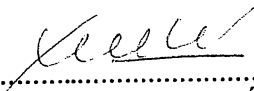
Articolul 6
Semnarea

Acest Acord va fi elaborat în două exemplare, în limbile engleză și română, fiecare din aceste texte fiind autentice. Totuși, în cazul apariției unor divergențe între cele două texte, cel în limba engleză prevalează.


Încheiat la Bruxelles și, respectiv la București, în a douăsprezecea zi a lunii mai din anul două mii cinci.

Pentru Comisia Comunităților Europene:


.....
Mariann FISCHER BOEL
Membru al Comisiei

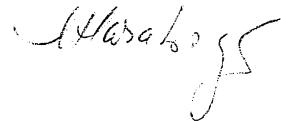

.....
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Director General pentru
Agricultură

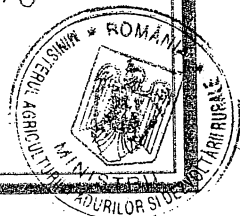
Pentru România:


.....
Gheorghe FLUTUR
Ministru Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale

COPIE CONFORMĂ CU ORIGINALUL

DIRECTOR GENERAL
CORNELIA HARAȘAGIU





Fișa circuitului de avizare

Proiectul	Lege pentru ratificarea Acordului Anual de Finantare 2004 între Comisia Comunitatilor Europene pentru Comunitatea Europeana și România, semnat la Bruxelles și, respectiv, la București, la 12 mai 2005
Initiator	Ministerul Agriculturii, Padurilor și Dezvoltării Rurale
Avizatori	Ministru de Stat pentru Coordonarea Activitatilor din Domeniul Economic Ministerul Finantelor Publice Ministerul Integrării Europene Ministerul Afacerilor Externe Ministerul Justiției

Avizator: Ministru de Stat pentru Coordonarea Activitatilor din Domeniul Economic	Data solicitării avizului: 15.07.2005	Data obținerii avizului: 19.07.2005	Observatii:
Avizator: Ministerul Finantelor Publice	Data solicitării avizului 20.07.2005	Data obținerii avizului: 25.07.2005	Observatii:
Avizator: Ministerul Integrării Europene	Data solicitării avizului 28.07.2005	Data obținerii avizului: 01.08.2005	Observatii:
Avizator: Ministerul Afacerilor Externe	Data solicitării avizului 02.08.2005	Data obținerii avizului: 05.08.2005	Observatii:
Avizator: Ministerul Justiției	Data solicitării avizului 08.08.2005	Data obținerii avizului: 12.08.2005	Observatii:

Data transmiterii la S.G.G. pentru includerea proiectului pe agenda de lucru a sedinței Guvernului	16.08.2005
--	------------

Secretar de Stat

Dănuț APETREI



*SPECIAL ACCESSION PROGRAMME
FOR AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT IN
ROMANIA*

ANNUAL FINANCING AGREEMENT 2004

between

*THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES ON
BEHALF OF THE EUROPEAN COMMUNITY*

and

ROMANIA



ANNUAL FINANCING AGREEMENT 2004

The Commission of the European Communities, hereinafter referred to as "the Commission", acting for and on behalf of the European Community, hereinafter referred to as "the Community"

of the one part, and

The Government of Romania acting for and on behalf of Romania, hereinafter referred to as "Romania"

of the other part,

and together jointly referred to as "the Contracting Parties",



Whereas:

- (1) A Special Accession Programme for Agriculture and Rural Development (hereinafter referred to as "SAPARD") providing for a Community financial contribution has been established by Council Regulation (EC) No 1268/1999 on Community support for pre-accession measures for agriculture and rural development in the Applicant Countries of Central and Eastern Europe in the pre-accession period¹, as last amended by Regulation (EC) No 2008/2004 of 16 November 2004².
- (2) The plan submitted by Romania was approved as an Agriculture and Rural Development Programme by a Decision taken in accordance with Article 4 (5) of Council Regulation (EC) No 1268/1999 on 12 December 2000. The Programme was (last) amended by a Decision taken on 17 September 2004.
- (3) The Multi-annual Financing Agreement between the Commission acting on behalf of the Community and Romania, as last amended by the new Financing Agreement for the year 2003 between the Commission acting on behalf of the Community and Romania (hereinafter referred to as "MAFA"), has been concluded on 17 January 2002 and provides in Article 2 that the financial commitment of the Community shall be set out in Annual Financing Agreements.
- (4) It is necessary to set out the Community financial commitment for the year 2004 for the execution of the Agriculture and Rural Development Programme, and any amendments thereof, (hereinafter referred to as "the Programme"), in Romania, and to state the period of validity of that commitment.
- (5) The Copenhagen European Council in December 2002, by endorsing the roadmaps for Romania as proposed by the Commission³, agreed to increase the financial resources for pre-accession assistance and to fix the ratio for the division of allocation between the non-acceded countries at a rate of 30% for Bulgaria and 70% for Romania. That ratio takes account of the need and capacity for absorbing assistance referred to in the first subparagraph of Article 15 of Regulation (EC) No 1268/1999 as well the criteria

¹ OJ L 161, 26.6.1999, p. 87 - 93.

² OJ L 349, 25.11.2004, p. 12 - 13.

³ COM(2002) 624 Final.



for the financial allocation to each applicant country as stipulated in Article 7(3) of that Regulation.

- (6) The increase of the financial resources was decided by the European Parliament and the Council on 19 May 2003 in the context of the adjustment of the financial perspectives for enlargement (Decision 2003/429/CE)⁴.
- (7) On 19 July 2004 the Council adopted a Decision⁵ outlining the general approach for the reallocation of the available financial resources for the SAPARD instrument for Romania, as provided for by Article 15 of Council Regulation (EC) No 1268/1999.
- (8) Article 1 of Council Regulation (EC) No 2008/2004 of 16 November 2004 modifying Council Regulation No 1268/1999 introduced new limits on aid-rates aligning them, from 1 January 2004, to those in Less Favoured Areas applied in the countries which acceded to the Union on 1 May 2004.

At the same time provisions were introduced allowing for subsidies of a nature to facilitate access to credits granted under other instruments which shall not be taken into account in the application of those aid limits. As this removed a possible ambiguity, that amendment applies with retrospective effect for all beneficiary countries.

- (9) Council Regulation (EC) No 1268/1999 has been modified by Regulation (EC) No 769/2004 of 21 April 2004⁶ as regards the countries of origin of services, works, machinery and supplies eligible to participate in invitations to tender and contracts. These countries should be added to the list of countries under Item 8 of Section F of the Annex of the MAFA. Furthermore, the list should be adapted to the fact that some of the countries listed under that item have, meanwhile, acceded to the European Union as Member States.

⁴ OJ L 147, 14.6.2003, p. 25.

⁵ Decision 2004/586/EC.

⁶ OJ L 123, 27.4.2004, p. 1-3.



- (10) In the light of the experience gained and comments made since signature of the Multi-annual Financing Agreement between the Community and Romania, it appears necessary to make certain other adjustments to that agreement.
- (11) It is therefore necessary to adapt the Multi-annual Financing Agreement accordingly.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1
Objective

This Agreement sets out the Community financial commitment for Romania for the year 2004. It also modifies the MAFA signed on 2 February 2001, as amended.

Article 2
Commitment

The financial contribution of the Community for the year 2004 is limited to 157.640.000 €. This commitment is valid only for execution of the Programme, as amended, in conformity with the MAFA between the Community and Romania.

Article 3
Period of commitment

The Commission shall automatically decommit any part of the commitment referred to in Article 2 which has not been settled by a payment on account, or for which it has not received an acceptable payment application, by 31 December 2006 at the latest.



Article 4
Amendment of the MAFA

The MAFA is amended as follows:

1. In Article 8 the Contact Point for Romania is replaced by the following:

“Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development
General Directorate - Managing Authority for the Operational Sectorial Programme
for Agriculture, Rural Development and Fisheries
Managing Authority Unit for the SAPARD Programme
24, Carol I Blvd, Sector 3
ROMANIA- 020921 BUCHAREST
Telephone: + 4021 3072 455
Fax: + 4021 3078 606
E-mail: Dorel.Condurat@maa.ro”

2. In Section A:

- In Article 3 the second paragraph is replaced by the following:

“Romania shall ensure that, at all times, the National Authorising Officer of Romania bears the full financial responsibility and liability for the funds resulting from the Community contribution. **It shall communicate to the Commission a sample of the signatures of all actors involved in applications for payment from the Community under Article 9 of this Section.** The National Authorising Officer shall be the contact point for financial information sent between the Commission and Romania.”

- In Article 5, paragraph 7 is replaced by the following:

“7. In respect of investments in projects except those in infrastructure of a type not generating substantial net revenue, the SAPARD Agency shall ensure that for any project under the programme the cumulation of public aid granted from all sources does not exceed 50% of total eligible cost. Measures for training are considered to be human capital and not investment for the purposes of this paragraph.

However, that ceiling shall be:

- (a) 55% for investments in agricultural holdings made by young farmers;
- (b) 60% for investments in agricultural holdings in mountain areas;
- (c) 65% for investments in agricultural holdings in mountain areas made by a young farmer;
- (d) 75% for investments under any measure where the Commission determines that exceptional natural disasters have occurred;
- (e) 100% for investments in infrastructure not of a nature to generate substantial net revenue;



- (f) 100% for measures preparing rural communities to conceive and implement local rural development strategies, and integrated territorial rural development strategies of a pilot nature within the limits (set by Article 33 f of Council Regulation (EC) No 1257/1999).

In determining the rate of public aid for the purposes of this paragraph, account shall not be taken of national aid of a nature to facilitate access to credits granted without the benefit of any Community contribution provided under this Agreement. The provision under this sub-paragraph shall apply from 1 January 2000. Romania shall communicate to the Commission the particulars of such national aid schemes prior to their implementation within the framework of this Agreement.

In any case the Community contribution shall comply with the ceilings on rates of aid and cumulation laid down for State aid in the Europe Agreement.”

In Article 14, the reference in point 2.6 to the Commission manual entitled “Service, Supply, and Work Contracts concluded within the Framework of Community Co-operation for the Third Countries” is replaced by “Rules and Procedures for Service, Supply and Works Contracts financed from the General Budget of the European Communities in the context of Cooperation with Third Countries”⁷.

The rules set out in this manual shall apply to all public procurement procedures initiated from the entry into force of the present Agreement.

3. In Section B:

In Article 4, paragraph 2, the point (b) is replaced by the following:

“(b) Taxes, customs and import duties”.

These provisions shall apply to contracts concluded between the SAPARD-agency and final beneficiaries from the date of entry into force of the present Agreement.

4. In Section D:

A new Form D-3 on Financial Identification is added attached as Annex to this Agreement.

5. In Section F:

The text of item 8 is replaced by the following:

⁷ C(2003)697/3.



"Albania, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Romania, Turkey, the Federal Republic of Yugoslavia and the former Yugoslav Republic of Macedonia."

Article 5
Entry into force

This Agreement shall enter into force on the date when both Contracting Parties have notified each other of the completion of all necessary formalities for its conclusion.

Article 6
Signature

This agreement shall be drawn up in duplicate in the English and in Romanian languages, each of these texts being authentic. However in the event of divergence between versions, the English shall prevail.

Done at Brussels and at Bucharest, respectively, this twelfth day of May in the year two thousand and five.

For the Commission of the European Communities:




Mariann FISCHER BOEL
Member of the Commission



José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Director General for Agriculture
and Rural Development

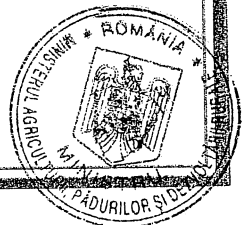
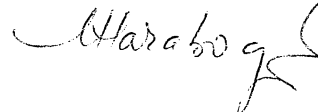
For Romania:



Mr Gheorghe FLUTUR
Minister of Agriculture, Forestry and Rural Development

COPIE CONFORMĂ CU ORIGINALUL
DIRECTOR GENERAL

CORNELIA HARABAGIU



ANNEX

Form D-3

FINANCIAL IDENTIFICATION

This information is to be stored in the Commission's accounting records for use in its payment procedures. Commission staff carrying out such procedures will be able to consult it for this purpose.

ACCOUNT HOLDER	
NAME	<input type="text"/>
ADDRESS	<input type="text"/>
TOWN/CITY	<input type="text"/> POSTCODE <input type="text"/>
COUNTRY	<input type="text"/> VAT NUMBER <input type="text"/>
CONTACT PERSON	<input type="text"/>
TELEPHONE	<input type="text"/> FAX <input type="text"/>
E - MAIL	<input type="text"/>

BANK	
BANK NAME	<input type="text"/>
BRANCH ADDRESS	<input type="text"/>
TOWN/CITY	<input type="text"/> POSTCODE <input type="text"/>
COUNTRY	<input type="text"/>
ACCOUNT NUMBER	<input type="text"/>
IBAN	<input type="text"/>

REMARKS :

BANK STAMP + SIGNATURE OF BANK REPRESENTATIVE (Both Obligatory)(1)

DATE + SIGNATURE ACCOUNT HOLDER : (Obligatory)

(1) The bank stamp and signature of its representative are not required if this form is accompanied by a copy of a bank statement. The signature of the account holder is obligatory in all cases.





GUVERNUL ROMÂNIEI

Aprob,

Călin POPESCU-TARICEANU

Prim-Ministru al României



MEMORANDUM

Avizat: Monica Luisa MACOVEI
Ministrul Justiției

Ene DINGA
Ministrul Integrării Europene

Ionel POPESCU
Ministrul Finanțelor Publice

Mihai Răzvan UNGUREANU
Ministrul Afacerilor Externe

De la: Gheorghe FLUTUR
Ministrul Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale



Tema : Acordarea de depline puteri domnului Gheorghe FLUTUR, Ministrul Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale, în vederea semnării Acordului pentru modificarea Acordului Anual de Finanțare 2004, dintre Guvernul României și Comisia Comunității Europene

În conformitate cu prevederile Hotărârii Guvernului nr. 155/2005 privind organizarea și funcționarea Ministerului Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale, cu modificările și completările ulterioare, Ministerul Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale răspunde de coordonarea acțiunilor de

implementare tehnică și financiară a Instrumentului Special de Preaderare pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală – Agenția SAPARD.

Cadrul de aplicare a Programului Special de Aderare pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală (SAPARD) este prevăzut în Regulamentul Consiliului (CE) nr. 1268/1999 privind sprijinul Comunității pentru măsuri de preaderare pentru agricultură și dezvoltare rurală în țările candidate din Europa Centrală și de Est, în perioada de preaderare.

Pentru definirea condițiilor privind regulile de gestiune și control financiar, precum și a cadrului general administrativ, legislativ și tehnic pentru Programul SAPARD, la data de 2 februarie 2001, a fost semnat la Bruxelles Acordul Multianual de Finanțare SAPARD între Guvernul României și Comisia Comunităților Europene. Acest acord a fost ratificat prin Legea nr. 316/ 2001, publicată în Monitorul Oficial nr. 362/ 2001.

Acordul Multi-Anual de Finanțare dintre Guvernul României și Comisie, acționând în numele Comunității, modificat ultima dată prin Acordul de Finanțare 2004, prevede în articolul 2, că angajamentul financiar al Comunității va fi stabilit în Acordurile Anuale de Finanțare.

Prevederile cuprinse în AFA 2004 se referă atât la stabilirea contribuției financiare a Comunității Europene pentru anul 2004, cât și la propuneri de modificare a Acordului Multianual de Finanțare. În particular, este necesar să fie incluse prevederile introduse în noul Regulament al Consiliului nr. 2008/2004 care modifică Regulamentul nr. 1268/1999.

Datorită modificărilor suplimentare aduse Programului pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală se impune modificarea Acordului Anual de Finanțare 2004, în sensul majorării contribuției financiare acordată României pentru anul 2004, prevăzută la articolul 2 din Acord, de la suma de 157.640.000 Euro la suma de 158.690.000 Euro.

Acordul pentru modificarea Acordului Anual de Finanțare 2004, dintre Guvernul României și Comisia Comunității Europene prin care se suplimentează contribuția financiară maximă acordată României, va fi semnat din partea Guvernului României de domnul GHEORGHE FLUTUR, ministrul agriculturii, pădurilor și dezvoltării rurale, iar din partea Comisiei Europene de domnul JOSÉ MANUEL SILVA RODRÍGUEZ, Directorul General pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală, membru al Comisiei.



Având în vedere faptul că Ministerul Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale răspunde de modificarea periodică a Planului național pentru agricultură și dezvoltare rurală și îndeplinește funcțiile și atribuțiile Autorității de Management pentru Programul SAPARD, vă rugăm să aprobați acordarea de depline puteri domnului Gheorghe FLUTUR, ministrul agriculturii, pădurilor și dezvoltării rurale în vederea semnării Acordului pentru modificarea Acordului Anual de Finanțare 2004, dintre Guvernul României și Comisia Comunității Europene.

Prezentăm anexat textul Acordului pentru Modificarea Acordului Anual de Finanțare 2004, în limbile română și engleză.



*PROGRAM SPECIAL DE ADERARE PENTRU AGRICULTURĂ ȘI
DEZVOLTARE RURALĂ ÎN ROMÂNIA*

ACORD

între

ROMÂNIA

și

**COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE ÎN NUMELE
COMUNITĂȚII EUROPENE**

care modifică

ACORDUL ANUAL DE FINANȚARE 2004



MODIFICAREA ACORDULUI ANUAL DE FINANȚARE 2004

Guvernul României, acționând pentru și în numele României, denumit, în continuare, "România"

pe de o parte, și

Comisia Comunităților Europene, denumită în continuare "Comisia", acționând pentru și în numele Comunității Europene, denumită, în continuare, "Comunitatea"

pe de altă parte,

denumite, în continuare, "Părți Contractante",



Având în vedere că:

- (1) Un Program Special de Aderare pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală (denumit, în continuare, "SAPARD") care prevede o contribuție financiară a Comunității a fost stabilit prin Regulamentul Consiliului (CE) Nr. 1268/1999 privind sprijinul Comunității pentru măsuri de pre-aderare pentru agricultură și dezvoltare rurală în Țările Candidate din centrul și estul Europei, în perioada de pre-aderare¹ și modificat prin Regulamentul (CE) Nr. 2257/2004²,
- (2) Planul prezentat de România a fost aprobat ca Program pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală (denumit în continuare „Programul”) prin Decizia din data de 12 decembrie 2000, luată în conformitate cu articolul 4 (5) al Regulamentului Consiliului (CE) Nr. 1268/1999. Programul a fost modificat (ultima dată) prin Decizia din data de 17 Septembrie 2004,
- (3) Acordul Multi-Anual de Finanțare dintre Guvernul României și Comisie, acționând în numele Comunității, modificat ultima dată prin Acordul de Finanțare pentru anul 2004 (denumit, în continuare, „AFA 2004”) dintre Comisie, acționând în numele Comunității, și România, a fost încheiat la 17 Ianuarie 2002 și prevede, în Art. 2, că angajamentul financiar al Comunității va fi stabilit în Acordurile Anuale de Finanțare,
- (4) Modificări suplimentare au fost aduse Programului. Astfel, Angajamentul Financiar al Comunității pentru anul 2004, în vederea realizării Programului, precum și orice modificări ulterioare, astfel cum au fost stabilite prin AFA 2004, în România, trebuie, în consecință, modificate,

¹ JO L 161, 26.06.1999, p. 87

² JO L 389, 30.12.2004, P. 1-4



AU CONVENIT URMĂTOARELE:

Articolul 1
Obiectiv

Prezentul Acord modifică Acordul Anual de Finanțare 2004.

Articolul 2
Modificarea Articolului 2 din AFA 2004

Suma prevăzută la articolul 2 din AFA 2004 se înlocuiește cu suma de 158.690.000 Euro.

Articolul 3
Intrarea în vigoare

Prezentul Acord va intra în vigoare la data la care ambele Părți Contractante își vor fi notificat reciproc îndeplinirea tuturor formalităților necesare pentru încheierea lui.



Articolul 4
Semnarea

Prezentul Acord este redactat în două exemplare originale, în limbile engleză și română, ambele texte fiind autentice. Totuși, în cazul apariției unor divergențe între cele două texte, cel în limba engleză prevalează.

Semnat la Bruxelles în a Zi a luniidin anul două mii cinci.

Pentru România:

.....
DI. Gheorghe FLUTUR
Ministrul Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale

Pentru Comisia Comunităților Europene:

.....
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Director General pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală



*SPECIAL ACCESSION PROGRAMME FOR
AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT IN
ROMANIA*

AGREEMENT

between

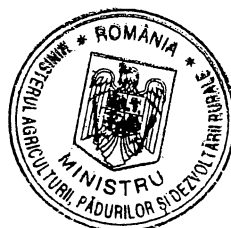
***THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
ON BEHALF OF THE EUROPEAN COMMUNITY***

and

ROMANIA

amending the

ANNUAL FINANCING AGREEMENT 2004



AMENDMENT TO THE ANNUAL FINANCING AGREEMENT 2004

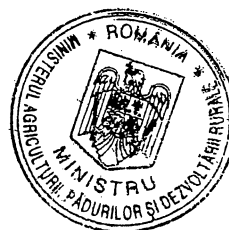
The Commission of the European Communities, hereinafter referred to as “the Commission”, acting for and on behalf of the European Community, hereinafter referred to as “the Community”

of the one part, and

The Government of Romania acting for and on behalf of Romania, hereinafter referred to as “Romania”

of the other part,

and together jointly referred to as “the Contracting Parties”,



Whereas:

- (1) A Special Accession Programme for Agriculture and Rural Development (hereinafter referred to as “SAPARD”) providing for a Community financial contribution has been established by Council Regulation (EC) No 1268/1999 on Community support for pre-accession measures for agriculture and rural development in the applicant countries of central and eastern Europe in the pre-accession period¹, as last amended by Regulation (EC) No 2257/2004².
- (2) The plan submitted by Romania was approved as an Agriculture and Rural Development Programme (hereinafter referred to as “the Programme”) by a Decision taken in accordance with Article 4 (5) of Regulation (EC) No 1268/1999 on 12 December 2000. The Programme was (last) amended by a Decision taken on 17 September 2004.
- (3) The Multi-annual Financing Agreement (hereinafter referred to as “MAFA”) between the Commission acting on behalf of the Community and Romania, as last amended by the Annual Financing Agreement 2004 (hereinafter referred to as “AFA 2004”) between the Commission acting on behalf of the Community and Romania, has been concluded on 17 January 2002 and provides in Article 2 that the financial commitment of the Community shall be set out in Annual Financing Agreements.
- (4) Additional appropriations have been made available for the Programme. The Community financial commitment for the year 2004 for the execution of the Programme, and any amendments thereof, as established in AFA 2004, in Romania should, therefore, be amended.

¹ OJ L 161, 26.6.1999, p. 87.

² OJ L 389, 30.12.2004, p. 1-4.



HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1
Objective

This Agreement modifies the Annual Financing Agreement 2004.

Article 2
Amendment of Article 2 of AFA 2004

The amount provided for in Article 2 of AFA 2004 shall be replaced by € 158.690.000.

Article 3
Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the date when both Contracting Parties have notified each other of the completion of all necessary formalities for its conclusion.



Article 4
Signature

This agreement shall be drawn up in duplicate in the English and in Romanian languages, each of these texts being authentic. However in the event of divergence between versions, the English shall prevail.

Done at Brussels, this day of in the year two thousand and five.

For the Commission of the European Communities:

.....
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Director General for Agriculture and
Rural Development

For Romania:

.....
Mr Gheorghe FLUTUR
Minister of Agriculture, Forestry and Rural Development





GUVERNUL ROMÂNIEI

Aprob,

Prim-Ministru
Călin POPESCU TARICEANU

MEMORANDUM

Avizat: Monica Luisa MACOVEI
Ministrul Justiției

Mihai Răzvan UNGUREANU
Ministrul Afacerilor Externe

Ene DINGA
Ministrul Integrării Europene

Ionel POPESCU
Ministrul Finanțelor Publice

De la: Gheorghe FLUTUR
Ministrul Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale

Tema: Acordarea de depline puteri domnului Gheorghe FLUTUR, Ministrul Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale, în vederea semnării Acordului Anual de Finanțare 2004 pentru Programul SAPARD

În conformitate cu prevederile Hotărârii Guvernului nr. 155/2005 privind organizarea și funcționarea Ministerului Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale, Ministerul Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale răspunde de coordonarea acțiunilor de implementare tehnică și financiară a Instrumentului special de preaderare pentru agricultură și dezvoltare rurală – Agenția SAPARD.

Cadrul de aplicare a Programului Special de Aderare pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală (SAPARD) este prevăzut în Regulamentul Consiliului (CE) nr. 1268/1999 privind sprijinul Comunității pentru măsuri de preaderare pentru agricultură și dezvoltare rurală în țările candidate din Europa Centrală și de Est, în perioada de preaderare.

Pentru definirea condițiilor privind regulile de gestiune și control financiar, precum și a cadrului general administrativ, legislativ și tehnic pentru Programul SAPARD, la data de 2 februarie 2001, a fost semnat la Bruxelles Acordul Multianual de Finanțare SAPARD între Guvernul României și Comisia Comunităților Europene. Acest acord a fost ratificat prin Legea nr. 316/2001, publicată în Monitorul Oficial nr. 362/2001.

În conformitate cu prevederile art. 2 din Legea nr. 316/2001 pentru ratificarea Acordului Multianual de Finanțare SAPARD, angajamentul financiar al Comunității Europene, precum și perioada de valabilitate a acestui angajament sunt stabilite în Acordurile Anuale de Finanțare.

În baza modificărilor aduse Programului SAPARD, au fost încheiate Acordurile Anuale de Finanțare pentru anii 2000, 2001, 2002 și 2003 între România și Comisia Europeană, la data de 27 februarie 2001, 30 ianuarie 2002, 1 aprilie 2003 și 31 iulie 2003 și au intrat în vigoare la data de 17 ianuarie 2002, 11 octombrie 2002, 12 mai 2003 și 22 septembrie 2004. În prezent, se află în curs de ratificare Acordul între România și Comisia Comunităților Europene care modifică Acordurile Anuale de Finanțare 2000, 2001, 2002, 2003 și Acordul Multianual de Finanțare (AFA 2003/II), semnat la 24 decembrie 2004.

În cursul lunii noiembrie 2004, Comisia Europeană a transmis spre analiză **proiectul Acordului Anual de Finanțare 2004.**

Prevederile cuprinse în AFA 2004 se referă atât la stabilirea contribuției financiare a Comunității Europene pentru anul 2004, cât și la propuneri de modificare a Acordului Multianual de Finanțare. În particular, este necesar să fie incluse prevederile introduse în noul Regulament al Consiliului nr. 2008/2004 care modifică Regulamentul nr. 1268/1999

Astfel, contribuția financiară maximă acordată României pentru anul 2004 este de 157.640.000 Euro.

Acordul Anual de Finanțare 2004 va fi semnat din partea Guvernului României de domnul Gheorghe FLUTUR, Ministrul agriculturii, pădurilor și dezvoltării rurale, iar din partea Comisiei Europene, de doamna Mariann FISCHER BOEL, membru al Comisiei.



Având în vedere faptul că Ministerul Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale răspunde de modificarea periodică a planului național pentru agricultură și dezvoltare rurală și îndeplinește funcțiile și atribuțiile Autorității de Management pentru Programul SAPARD, vă rugăm să aprobați **semnarea Acordului Anual de Finanțare 2004 pentru Programul SAPARD de către domnul Gheorghe FLUTUR, Ministrul agriculturii, pădurilor și dezvoltării rurale și acordarea de depline puteri.**

Prezentăm anexat textul Acordului Anual de Finanțare 2004 pentru Programul SAPARD, în limbile română și engleză.



*PROGRAM SPECIAL DE ADERARE PENTRU AGRICULTURĂ ȘI
DEZVOLTARE RURALĂ ÎN ROMÂNIA*

ACORD ANUAL DE FINANȚARE 2004

între

***COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE PENTRU
COMUNITATEA EUROPEANĂ***

și

ROMÂNIA

ACORD ANUAL DE FINANȚARE 2004

Guvernul României, acționând pentru și în numele României, denumită în continuare “România”

pe de o parte, și

Comisia Comunităților Europene, denumită în continuare “Comisia”, acționând pentru și în numele Comunității Europene, denumită în continuare “Comunitatea”

pe de altă parte,

denumite, în continuare, “Părți Contractante”,

Având în vedere că:

- (1) Un Program Special de Aderare pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală (denumit în continuare “SAPARD”), care prevede o contribuție financiară a Comunității, a fost stabilit prin Reglementarea Consiliului (CE) nr.1268/1999 privind sprijinul Comunității pentru măsuri de pre-aderare pentru agricultură și dezvoltare rurală în Țările Candidate din Centrul și Estul Europei, în perioada de pre-aderare¹, și modificat prin Reglementarea (CE) nr. 2008/2004 din data de 16 Noiembrie 2004².
- (2) Planul prezentat de România a fost aprobat ca Program pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală, prin Decizia din 12 decembrie 2000 luată în conformitate cu Articolul 4 (5) din Reglementarea Consiliului (CE) nr.1268/1999. Programul a fost (ultima dată) modificat printr-o Decizie din 17 septembrie 2004.
- (3) Acordul Multi-Anual de Finanțare dintre Guvernul României și Comisie acționând în numele Comunității, modificat ultima dată prin Acordul Anual de Finanțare 2003 dintre Guvernul României și Comisie acționând în numele Comunității (denumit în continuare “Acordul Multi-Anual de Finanțare dintre România și Comitate”), a fost încheiat la 17 ianuarie 2002 și prevede în Articolul 2 că angajamentul financiar al Comunității va fi stabilit în Acordurile Anuale de Finanțare;
- (4) Este necesar să fie stabilit angajamentul financiar al Comunității pentru anul 2004 în vederea realizării Programului pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală în România, precum și a oricăror modificări ulterioare (denumit, în continuare, “Programul”), și să fie prevăzută perioada de valabilitate a acestui angajament.
- (5) Consiliul European de la Copenhaga din Decembrie 2002, aprobând roadmap-ul pentru România la propunerea Comisiei³, a decis să crească resursele financiare destinate asistenței de pre-aderare și să stabilească un procent pentru împărțirea alocațiilor între țările nemembre de 30% pentru Bulgaria și 70% pentru România. Acordarea acestor procente ține cont de nevoile și de capacitatea de absorbție a

¹ JO L 161, 26.6.1999, p.87 – 93.

² JO L 349, 25.11.2004, p.12 – 13.

³ COM(2002)624 Final.

fondurilor care fac obiectul asistenței menționate în primul sub-paragraf al Articolului 15 din Regulamentul (CE) Nr. 1268/1999, precum și de criteriile pentru alocările financiare pentru fiecare țară aplicantă, așa cum este stipulat în Articolul 7(3) din acest Regulament.

- (6) Creșterea resurselor financiare a fost decisă de către Parlamentul European și Consiliu la data de 19 Mai 2003, în contextul ajustării perspectivelor financiare pentru extinderea Uniunii Europene (Decizia 2003/429/CE)⁴.
- (7) La data de 19 Iulie 2004 Consiliul a adoptat o Decizie⁵ care stabilește cadrul general de abordare pentru realocarea resurselor financiare disponibile pentru instrumentul SAPARD pentru România, așa cum prevede Articolul 15 din Regulamentul Consiliului (CE) Nr. 1268/1999.
- (8) Articolul 1 al Regulamentului Consiliului (CE) Nr. 2008/2004 din 16 Noiembrie 2004 care modifică Regulamentul Consiliului Nr. 1268/1999 a introdus noi limite cu privire la ratele de ajutor, aliniindu-le, de la 1 Ianuarie 2004, la cele din zonele mai puțin favorizate aplicate în țările care au aderat la Uniune la data de 1 Mai 2004.

În același timp, au fost introduse prevederi care permit acordarea de subvenții de natură să faciliteze accesul la credite acordate prin alte instrumente, care nu trebuie luate în considerare la aplicarea acelor limite de ajutor. Astfel, s-a înlăturat o posibilă ambiguitate, acea modificare se aplică cu efect retroactiv pentru toate țările beneficiare.

- (9) Regulamentul Consiliului (CE) Nr. 1268/1999 a fost modificat prin Regulamentul (CE) Nr. 769/2004 din 21 Aprilie 2004⁶ cu privire la țările de origine ale serviciilor, lucrărilor, mașinilor și bunurilor eligibile, care participă la licitații și contracte. Aceste țări trebuie adăugate în lista țărilor enumerate la Punctul 8, Secțiunea F din Anexa la MAFA. Mai mult decât atât, lista trebuie adaptată ținând

⁴ JO L 147, 14.6.2003, p. 25.

⁵ Decizia 2004/586/CE

⁶ JO L 123, 27.4.2004, P.1-3

cont de faptul că unele din țările menționate la acest punct, au aderat, între timp, la Uniunea Europeană, ca State Membre.

- (10) În lumina experienței acumulate și a comentariilor făcute după semnarea Acordului Multi-Anual de Finanțare dintre Comunitate și România, este necesară efectuarea anumitor modificări ale acordului.
- (11) Este necesară modificarea în consecință a Acordului Multi-Anual de Finanțare.

AU CONVENIT URMĂTOARELE:

Articolul 1
Obiectiv

Acest Acord stabilește angajamentul financiar al Comunității pentru România, pentru anul 2004. De asemenea, modifică Acordul Multi-Anual de Finanțare semnat la 2 Februarie 2001, cu modificările ulterioare.

Articolul 2
Angajament

Contribuția financiară a Comunității pentru anul 2004 este limitată la suma de 157.640.000 €. Acest angajament este valabil numai pentru execuția Programului, modificat în conformitate cu Acordul Multi-Anual de Finanțare dintre România și Comunitate.

Articolul 3
Perioada Angajamentului

Comisia va anula automat orice parte a angajamentului la care se face referire în Articolul 2, care nu a fost reglementată prin plată în cont sau pentru care nu s-a primit o cerere de plată acceptabilă până la 31 Decembrie 2006, cel mai târziu.

Articolul 4
Modificarea MAFA

Acordul Multi-Anual de Finanțare se modifică după cum urmează:

1. În Articolul 8 Punctul de Contact pentru România este înlocuit cu următorul:

“Ministerul Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale
Direcția Generală de Dezvoltare Rurală – Autoritatea de Management pentru
Programul SAPARD
Blvd. Carol I, nr.24, Sector 3
ROMANIA-020921 BUCUREȘTI
Telefon: + 4021 3078 640
Fax: + 4021 3078 606
E-mail: cornelia.harabagiu@maa.ro”

2. În Secțiunea A:

- La articolul 3, al doilea paragraf este înlocuit cu următorul text:

“România va trebui să se asigure întotdeauna că Responsabilul Național cu Autorizarea Finanțării poartă întreaga responsabilitate financiară și obligația pentru fondurile primite din contribuția Comunității. **Acesta va trebui să transmită Comisiei un specimen de semnături ale tuturor actorilor implicați în cererile de plată de la Comunitate, conform Articolului 9 din prezenta Secțiune.** Responsabilul Național cu Autorizarea Finanțării va fi punctul de contact pentru informațiile financiare trimise între Comisie și România.”

- La Articolul 5, paragraful 7 este înlocuit cu următorul text:

“7. În ceea ce privește investițiile în proiecte, cu excepția acelor în infrastructură care nu generează venit net substanțial, Agenția SAPARD se va asigura că, pentru orice proiect din program, cumularea ajutorului public acordat din toate sursele nu depășește 50% din totalul costurilor eligibile. Măsurile pentru instruire sunt considerate ca fiind capital uman și nu sunt investiții în scopurile acestui paragraf.

Totuși, plafonul trebuie să fie:

- (a) 55% pentru investițiile în exploatațile agricole realizate de către tinerii fermieri;
- (b) 60% pentru investițiile în exploatațile agricole din zonele montane;
- (c) 65% pentru investițiile în exploatațile agricole din zonele montane, realizate de către un tânăr fermier;

- (d) 75% pentru investițiile din cadrul oricărei măsuri unde Comisia consideră că există dezastre naturale excepționale;
- (e) 100% pentru investițiile în infrastructură care nu sunt de natură să genereze un venit net substanțial;
- (f) 100% pentru măsurile care pregătesc comunitățile rurale să conceapă și să implementeze strategii de dezvoltare rurală locală și strategii integrate de dezvoltare rurală teritorială, de natură pilot, în cadrul limitelor (stabilite prin Articolul 33 f din Regulamentul Consiliului (CE) Nr. 1257/1999).

În determinarea ratei ajutorului public, în scopul acestui paragraf, nu se va lua în considerare ajutorul național de natură să faciliteze accesul la finanțări acordate, fără beneficiul oricărei contribuții Comunitare prevăzute în prezentul Acord. Prevederile acestui sub-paragraf se vor aplica începând cu 1 ianuarie 2000. România trebuie să comunice Comisiei particularitățile acestor scheme de ajutor național înainte de implementarea lor în cadrul prezentului Acord.

În orice caz, contribuția Comunității trebuie să fie conformă cu plafoanele privind ratele de ajutor și cumulării prevăzute pentru ajutorul de stat din Acordul European.”

- La Articolul 14, referința de la punctul 2.6 privind manualul Comisiei denumit “Contracte de bunuri, servicii și lucrări încheiate în cadrul Cooperării Comunitare pentru Țările” este înlocuită cu “Reguli și Proceduri pentru contractele de servicii, bunuri și lucrări finanțate de la bugetul Comunității Europene în contextul Cooperării cu Țările Terțe⁷”.

Regulile stabilite în acest manual trebuie aplicate tuturor procedurilor de achiziții publice inițiate de la intrarea în vigoare a prezentului Acord.

3. În Secțiunea B:

La articolul 4, paragraful 2, punctul (b) este înlocuit cu următorul text:

“(b) Impozite, taxe vamale și taxe de import”.

Aceste prevederi trebuie aplicate contractelor încheiate între Agenția SAPARD și beneficiarii finali de la data intrării în vigoare a prezentului Acord.

4. În Secțiunea D:

Un nou Formular D-3 privind Identificarea Financiară este atașat ca Anexă la prezentul Acord.

⁷ C(2003)697/3

5. În Secțiunea F:

Textul punctului 8 este înlocuit după cum urmează:

“Albania, Bosnia și Herțegovina, Bulgaria, Croația, România, Turcia, Republica Federală Iugoslavia și fosta Republică Iugoslavă Macedonia.”

Articolul 5
Intrarea în vigoare

Acest Acord va intra în vigoare la data la care ambele Părți Contractante își vor fi notificat reciproc îndeplinirea tuturor formalităților necesare pentru încheierea sa.

Articolul 6
Semnarea

Acest Acord va fi elaborat în două exemplare, în limbile engleză și română, fiecare din aceste texte fiind autentice. Totuși, în cazul apariției unor divergențe între cele două texte, cel în limba engleză prevalează.

Încheiat la Bruxelles și, respectiv la București, în a zi a luniidin anul două mii cinci.

Pentru Comisia Comunităților Europene:

.....
Mariann FISCHER BOEL
Membru al Comisiei

.....
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Director General pentru
Agricultură

Pentru România:

.....
Gheorghe FLUTUR
Ministru Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale

***SPECIAL ACCESSION PROGRAMME
FOR AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT IN
ROMANIA***

ANNUAL FINANCING AGREEMENT 2004

between

***THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES ON
BEHALF OF THE EUROPEAN COMMUNITY***

and

ROMANIA

ANNUAL FINANCING AGREEMENT 2004

The Commission of the European Communities, hereinafter referred to as “the Commission”, acting for and on behalf of the European Community, hereinafter referred to as “the Community”

of the one part, and

The Government of Romania acting for and on behalf of Romania, hereinafter referred to as “Romania”

of the other part,

and together jointly referred to as “the Contracting Parties”,

Whereas:

- (1) A Special Accession Programme for Agriculture and Rural Development (hereinafter referred to as “SAPARD”) providing for a Community financial contribution has been established by Council Regulation (EC) No 1268/1999 on Community support for pre-accession measures for agriculture and rural development in the Applicant Countries of Central and Eastern Europe in the pre-accession period¹, as last amended by Regulation (EC) No 2008/2004 of 16 November 2004².
- (2) The plan submitted by Romania was approved as an Agriculture and Rural Development Programme by a Decision taken in accordance with Article 4 (5) of Council Regulation (EC) No 1268/1999 on 12 December 2000. The Programme was (last) amended by a Decision taken on 17 September 2004.
- (3) The Multi-annual Financing Agreement between the Commission acting on behalf of the Community and Romania, as last amended by the new Financing Agreement for the year 2003 between the Commission acting on behalf of the Community and Romania (hereinafter referred to as “MAFA”), has been concluded on 17 January 2002 and provides in Article 2 that the financial commitment of the Community shall be set out in Annual Financing Agreements.
- (4) It is necessary to set out the Community financial commitment for the year 2004 for the execution of the Agriculture and Rural Development Programme, and any amendments thereof, (hereinafter referred to as “the Programme”), in Romania, and to state the period of validity of that commitment.
- (5) The Copenhagen European Council in December 2002, by endorsing the roadmaps for Romania as proposed by the Commission³, agreed to increase the financial resources for pre-accession assistance and to fix the ratio for the division of allocation between the non-acceded countries at a rate of 30% for Bulgaria and 70% for Romania. That ratio takes account of the need and capacity for absorbing assistance referred to in the first subparagraph of Article 15 of Regulation (EC) No 1268/1999 as well the criteria

¹ OJ L 161, 26.6.1999, p. 87 - 93.

² OJ L 349, 25.11.2004, p. 12 – 13.

³ COM(2002) 624 Final.

for the financial allocation to each applicant country as stipulated in Article 7(3) of that Regulation.

- (6) The increase of the financial resources was decided by the European Parliament and the Council on 19 May 2003 in the context of the adjustment of the financial perspectives for enlargement (Decision 2003/429/CE)⁴.
- (7) On 19 July 2004 the Council adopted a Decision⁵ outlining the general approach for the reallocation of the available financial resources for the SAPARD instrument for Romania, as provided for by Article 15 of Council Regulation (EC) No 1268/1999.
- (8) Article 1 of Council Regulation (EC) No 2008/2004 of 16 November 2004 modifying Council Regulation No 1268/1999 introduced new limits on aid-rates aligning them, from 1 January 2004, to those in Less Favoured Areas applied in the countries which acceded to the Union on 1 May 2004.

At the same time provisions were introduced allowing for subsidies of a nature to facilitate access to credits granted under other instruments which shall not be taken into account in the application of those aid limits. As this removed a possible ambiguity, that amendment applies with retrospective effect for all beneficiary countries.

- (9) Council Regulation (EC) No 1268/1999 has been modified by Regulation (EC) No 769/2004 of 21 April 2004⁶ as regards the countries of origin of services, works, machinery and supplies eligible to participate in invitations to tender and contracts. These countries should be added to the list of countries under Item 8 of Section F of the Annex of the MAFA. Furthermore, the list should be adapted to the fact that some of the countries listed under that item have, meanwhile, acceded to the European Union as Member States.

⁴ OJ L 147, 14.6.2003, p. 25.

⁵ Decision 2004/586/EC.

⁶ OJ L 123, 27.4.2004, p. 1-3.

(10) In the light of the experience gained and comments made since signature of the Multi-annual Financing Agreement between the Community and Romania, it appears necessary to make certain other adjustments to that agreement.

(11) It is therefore necessary to adapt the Multi-annual Financing Agreement accordingly.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1
Objective

This Agreement sets out the Community financial commitment for Romania for the year 2004. It also modifies the MAFA signed on 2 February 2001, as amended.

Article 2
Commitment

The financial contribution of the Community for the year 2004 is limited to 157.640.000 €. This commitment is valid only for execution of the Programme, as amended, in conformity with the MAFA between the Community and Romania.

Article 3
Period of commitment

The Commission shall automatically decommit any part of the commitment referred to in Article 2 which has not been settled by a payment on account, or for which it has not received an acceptable payment application, by 31 December 2006 at the latest.

Article 4
Amendment of the MAFA

The MAFA is amended as follows:

1. In Article 8 the Contact Point for Romania is replaced by the following:

“Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development
General Directorate - Managing Authority for the Operational Sectorial Programme
for Agriculture, Rural Development and Fisheries
Managing Authority Unit for the SAPARD Programme
24, Carol I Blvd, Sector 3
ROMANIA- 020921 BUCHAREST
Telephone: + 4021 3072 455
Fax: + 4021 3078 606
E-mail: Dorel.Condurat@maa.ro”

2. In Section A:

- In Article 3 the second paragraph is replaced by the following:

“Romania shall ensure that, at all times, the National Authorising Officer of Romania bears the full financial responsibility and liability for the funds resulting from the Community contribution. **It shall communicate to the Commission a sample of the signatures of all actors involved in applications for payment from the Community under Article 9 of this Section.** The National Authorising Officer shall be the contact point for financial information sent between the Commission and Romania.”

- In Article 5, paragraph 7 is replaced by the following:

“7. In respect of investments in projects except those in infrastructure of a type not generating substantial net revenue, the SAPARD Agency shall ensure that for any project under the programme the cumulation of public aid granted from all sources does not exceed 50% of total eligible cost. Measures for training are considered to be human capital and not investment for the purposes of this paragraph.

However, that ceiling shall be:

- (a) 55% for investments in agricultural holdings made by young farmers;
- (b) 60% for investments in agricultural holdings in mountain areas;
- (c) 65% for investments in agricultural holdings in mountain areas made by a young farmer;
- (d) 75% for investments under any measure where the Commission determines that exceptional natural disasters have occurred;
- (e) 100% for investments in infrastructure not of a nature to generate substantial net revenue;

- (f) 100% for measures preparing rural communities to conceive and implement local rural development strategies, and integrated territorial rural development strategies of a pilot nature within the limits (set by Article 33 f of Council Regulation (EC) No 1257/1999).

In determining the rate of public aid for the purposes of this paragraph, account shall not be taken of national aid of a nature to facilitate access to credits granted without the benefit of any Community contribution provided under this Agreement. The provision under this sub-paragraph shall apply from 1 January 2000. Romania shall communicate to the Commission the particulars of such national aid schemes prior to their implementation within the framework of this Agreement.

In any case the Community contribution shall comply with the ceilings on rates of aid and cumulation laid down for State aid in the Europe Agreement.”

- In Article 14, the reference in point 2.6 to the Commission manual entitled “Service, Supply, and Work Contracts concluded within the Framework of Community Co-operation for the Third Countries” is replaced by “Rules and Procedures for Service, Supply and Works Contracts financed from the General Budget of the European Communities in the context of Cooperation with Third Countries”⁷.

The rules set out in this manual shall apply to all public procurement procedures initiated from the entry into force of the present Agreement.

3. In Section B:

In Article 4, paragraph 2, the point (b) is replaced by the following:

“(b) Taxes, customs and import duties”.

These provisions shall apply to contracts concluded between the SAPARD-agency and final beneficiaries from the date of entry into force of the present Agreement.

4. In Section D:

A new Form D-3 on Financial Identification is added attached as Annex to this Agreement.

5. In Section F:

The text of item 8 is replaced by the following:

⁷ C(2003)697/3.

“Albania, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Romania, Turkey, the Federal Republic of Yugoslavia and the former Yugoslav Republic of Macedonia.”

Article 5
Entry into force

This Agreement shall enter into force on the date when both Contracting Parties have notified each other of the completion of all necessary formalities for its conclusion.

Article 6
Signature

This agreement shall be drawn up in duplicate in the English and in Romanian languages, each of these texts being authentic. However in the event of divergence between versions, the English shall prevail.

Done at Brussels and at Bucharest, respectively, this day of in the year two thousand and five.

For the Commission of the European Communities:

.....
Mariann FISCHER BOEL
Member of the Commission

.....
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Director General for Agriculture

For Romania:

.....
Mr Gheorghe FLUTUR
Minister of Agriculture, Forestry and Rural Development

ANNEX

Form D-3

FINANCIAL IDENTIFICATION

This information is to be stored in the Commission's accounting records for use in its payment procedures.
Commission staff carrying out such procedures will be able to consult it for this purpose.

ACCOUNT HOLDER	
NAME	<input type="text"/>
ADDRESS	<input type="text"/>
TOWN/CITY	<input type="text"/> POSTCODE <input type="text"/>
COUNTRY	<input type="text"/> VAT NUMBER <input type="text"/>
CONTACT PERSON	<input type="text"/>
TELEPHONE	<input type="text"/> FAX <input type="text"/>
E - MAIL	<input type="text"/>

BANK	
BANK NAME	<input type="text"/>
BRANCH ADDRESS	<input type="text"/>
TOWN/CITY	<input type="text"/> POSTCODE <input type="text"/>
COUNTRY	<input type="text"/>
ACCOUNT NUMBER	<input type="text"/>
IBAN	<input type="text"/>

REMARKS :

BANK STAMP + SIGNATURE OF BANK REPRESENTATIVE (Both Obligatory)(1)
--

DATE + SIGNATURE ACCOUNT HOLDER : (Obligatory)
--

(1) The bank stamp and signature of its representative are not required if this form is accompanied by a copy of a bank statement. The signature of the account holder is obligatory in all cases.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E

**pentru ratificarea Acordului Anual Finanțare 2004 între
România și Comisia Comunităților Europene, semnat la...**

Parlamentul României adoptă prezenta lege:

Articol unic. - Se ratifică Acordul Anual de Finanțare 2004 între România și Comisia Comunităților Europene, semnat la Bruxelles și, respectiv, la București la.....2005.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din....., cu respectarea prevederilor art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE SENATULUI
NICOLAE VĂCĂROIU

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ADRIAN NĂSTASE